Roatan Common Law Code/Código de derecho común de Roatán, §§2-3-4-0-1-0-1001, et seq.

Original Publication Date: January 3, 2019

Effective Date: January 3, 2019

Fecha de publicación original: 3 de enero de 2019

Fecha efectiva: 3 de enero de 2019

Roatan Common Law Code	**Código de Derecho Consuetudinario de Roatán**
Division 1: General	División 1: General
§ 1001. Name of Private Law Code. This Title, which sets forth the private civil (as opposed to criminal or public) law in the tradition of the Common Law as of this jurisdiction's founding, Próspera ZEDE[1], shall be known as the "Roatan Common Law Code" (RCLC).	**§ 1001. Nombre del Código de Derecho Privado**. El presente Título, que establece la ley civil privada (contrario a la ley penal o pública) siguiendo la tradición de la Ley Consuetudinaria, a partir de la fundación de esta jurisdicción, Próspera ZEDE[2], deberá conocerse como el "Código de Derecho Consuetudinario de Roatán" (RCLC, por sus siglas en inglés).
§ 1002. First Principles. Notwithstanding anything to the contrary set forth elsewhere in the RCLC, subject to vertical binding precedent arising from final adjudication and review within Próspera court system, the RCLC shall be applied and interpreted strictly in accordance with the following first principles:	**§ 1002. Primeros Principios**. No obstante cualquier disposición en contrario establecida en el RCLC, sujeto a precedentes verticales vinculantes que surjan de la adjudicación y revisión final dentro del sistema de tribunales de Próspera, el RCLC se deberá aplicar e interpretar estrictamente de acuerdo con los primeros principios siguientes:
1) All competent natural persons of majority age governed by the RCLC shall be protected under the law as independent and self-responsible individuals who are entitled to freedom of action and enjoyment of their	1) Todas las personas naturales competentes mayores de edad que se encuentran regidas por el RCLC deben estar protegidas por la ley en su calidad de personas independientes y responsables por sí mismas, quienes tienen derecho a la libertad de acción y al disfrute de

[1] Revisor's Note: The former name of ZEDE Village of North Bay, ZEDE of North Bay, or ZNB has been globally replaced with the current name of Prospera ZEDE.
[2] Nota del Revisor: El antiguo nombre de ZEDE Village of North Bay, ZEDE de North Bay o ZNB ha sido sustituido globalmente por el nombre actual de Prospera ZEDE.

property subject to the like freedom of others.	sus bienes, sujeto a la libertad similar de los demás.
2) The founding or organizational documents of a non-natural legal person may freely modify or disclaim therein any provision of the RCLC concerning: a) protections for owners who are in the minority, b) voting or approval thresholds for authorized actions, and c) authorities and duties of officers, directors or agents, including fiduciary duties.	2) Los documentos fundacionales u organizativos de una persona jurídica no natural pueden modificar o denegar libremente cualquier disposición del RCLC relativa a: a) protecciones para los propietarios minoritarios, b) umbrales de votación o aprobación para acciones autorizadas y, c) autoridades y deberes de los funcionarios, directores o agentes, incluidos los deberes fiduciarios.
3) Precedent purporting to extend or be otherwise used to justify extending the RCLC to facts or circumstances in a manner not contemplated in the RCLC shall only be lawful if such precedent is a logical extension of the principles expressly set forth in the RCLC; new or alien principles of law not entailed by the RCLC shall not be lawful absent further statutory authorization.	3) El precedente que pretende ampliar o ser utilizado de otra manera para justificar la extensión del RCLC a hechos o circunstancias de una manera no contemplada en el RCLC solo deberá ser legal si dicho precedente es una extensión lógica de los principios expresamente establecidos en el RCLC; los principios nuevos o ajenos a la ley no contemplados por el RCLC no deberán ser lícitos sin una autorización legal adicional.
Division 2: Procedural Law	División 2: Derecho Procesal
§ 2001. Procedural Principles. The procedural principles expressed in the ALI & International Institute for the Unification of Law, Principles of Transnational Civil Procedure (2004), and the following §§ 2002-2005 shall apply in all civil litigation, to the extent these are not inconsistent with the applicable laws, including any internal regulations issued by the authorities of the ZEDE or incorporated by them, and the rules of its courts then in force.	**§ 2001. Principios Procesales**. Los principios procesales expresados en el ALI & Instituto Internacional para la Unificación de la Ley, Principios del Procedimiento Civil Transnacional (2004), y las siguientes §§ 2002-2005 deberán aplicarse en todos los litigios civiles, en la medida en que no sean incompatibles con las leyes aplicables, incluyendo cualquiera de las regulaciones internas emitidas por las autoridades de la ZEDE o incorporadas por ellas, y las normas de sus tribunales vigentes en ese momento.
§ 2002. Procedural Rules. The court may adopt such rules as it finds most consistent with the principles set forth in § 2001 and convenient to the proper discharge of the court's functions.	**§ 2002. Normas Procesales**. El tribunal puede adoptar tales normas que considere más coherentes con los principios establecidos en § 2001 y que sean convenientes para el adecuado desempeño de las funciones del tribunal.

§ 2003. Arbitrators. Absent the parties' mutual agreement to use a single arbitrator, to have a ZEDE court or dispute resolution service appoint their judge or judges, or to a different procedural rule, each opposing party in civil arbitration shall choose an arbitrator and those two arbitrators shall choose the third.	**§ 2003. Árbitros.** A falta de un acuerdo mutuo entre las partes para utilizar un solo árbitro, con el fin de que un tribunal de la ZEDE o un servicio de resolución de disputas nombre a su juez o jueces, o designe una norma procesal diferente, cada parte opuesta en el arbitraje civil deberá elegir a un árbitro y esos dos árbitros deberán elegir al tercero.
§ 2004. Remedies. Absent the parties' mutual agreement to the contrary, any arbitrator or arbitrators deciding their civil arbitration shall order as the remedy only a remedy requested by one of the parties, so long as it comports with applicable law and a decent respect for human dignity.	**§ 2004. Recursos.** A falta de un acuerdo mutuo entre las partes de lo contrario, cualquier árbitro o árbitros que decidan su arbitraje civil deberá ordenar como recurso solo un recurso solicitado por una de las partes, siempre que cumpla con la ley aplicable y un respeto decente por la dignidad humana.
§ 2005. Costs. Absent the parties' mutual agreement to the contrary, the party losing any civil litigation or arbitration shall pay the winning party's reasonable legal costs including but not limited to attorney fees.	**§ 2005. Costos**. A falta de un acuerdo mutuo entre las partes de lo contrario, la parte que pierda cualquier litigio civil o arbitraje deberá pagar los costos legales razonables de la parte ganadora, incluyendo, entre otros, los honorarios de los abogados.
Division 3: Substantive Law	División 3: Ley Sustantiva
§ 3001. General. In each section of this Division, reference to a set of rules from an external source indicates that those rules shall apply in all civil litigation.	**§ 3001. General**. En cada sección de esta División, la referencia a un conjunto de normas de una fuente externa indica que esas normas deberán aplicarse en todos los litigios civiles.
Chapter 1: Tort Law	**Capítulo 1: Derecho de Responsabilidad Civil**
§ 3101. General Tort Law. ALI, Restatement of Torts, Second (1965-79), with the exception of §§ 895 A-D.	**§ 3101. Ley General de Responsabilidad Civil**. ALI, Reformulación de Responsabilidad Civil, Segundo (1965-79), con la excepción de §§ 895 A-D.
§ 3102. Defective Products. ALI, Restatement of Torts, Third, Product Liability (1998).	**§ 3102. Productos Defectuosos**. ALI, Reformulación de Responsabilidad Civil, Tercero, Responsabilidad por Productos Defectuosos (1998).

§ 3103. Shared Blame. ALI, Restatement of Torts, Third, Apportionment of Liability (2000).	**§ 3103. Culpa Compartida**. ALI, Reformulación de Responsabilidad Civil, Tercero, Distribución de Responsabilidad (2000).
§ 3104. Personal Harm. ALI, Restatement of Torts, Third, Liability for Physical and Emotional Harm (2009-12).	**§ 3104. Lesiones Personales**. ALI, Reformulación de Responsabilidad Civil, Tercero, Responsabilidad por Lesiones Físicas y Emocionales (2009-12).
Chapter 2: Property Law	**Capítulo 2: Ley de Propiedad**
§ 3201. Generally. ALI, Restatement of Property Vols. 1-3 (1936-40).	**§ 3201. Generales**. ALI, Reformulación de Propiedad Vols. 1-3 (1936-40).
§ 3202. Leases. ALI, Restatement of Property, Second, Landlord and Tenant (1977).	**§ 3202. Arrendamientos**. ALI, Reformulación de Propiedad, Segundo, Propietario y Arrendatario (1977).
§ 3203. Mortgages. ALI, Restatement of Property, Third, Mortgages (1997).	**§ 3203. Hipotecas**. ALI, Reformulación de Propiedad, Tercero, Hipotecas (1997).
§ 3204. Servitudes. ALI, Restatement of Property, Third, Servitudes (2000).	**§ 3204. Servidumbres**. ALI, Reformulación de Propiedad, Tercero, Servidumbres (2000).
§ 3205. Gifts. ALI, Restatement of Property, Third, Wills and Other Donative Transfers (1999−2003).	**§ 3205. Regalos**. ALI, Reformulación de Propiedad, Tercero[3], Testamentos y Otras Transferencias Donativas (1999–2003).
Chapter 3: Contract Law	**Capítulo 3: Derecho Contractual**
§ 3300. Contract Law. ALI, Restatement of Contracts, Second (1981).	**§ 3300. Ley de Contratos**. ALI, Reformulación de Contratos, Segundo (1981).
Chapter 4: Additional Restatements of the Common Law	**Capítulo 4: Reformulaciones Adicionales de la Ley Consuetudinaria**
§ 3401. Conflict of Laws. ALI, Restatement of Conflict of Laws, Second (1971).	**§ 3401. Conflicto de Leyes**. ALI, Reformulación de Conflicto de Leyes, Segundo (1971).
§ 3402. Unfair Competition. ALI, Restatement of Unfair Competition, Third (1995).	**§ 3402. Competencia Desleal**. ALI, Reformulación de la Competencia Desleal, Tercero (1995).

[3] Nota del revisor: texto adicional eliminado ya que se debe leer como singular y no plural y se puede determinar a partir del contexto.

§ 3403. Suretyship and Guaranty. ALI, Restatement of Suretyship and Guaranty, Third (1996).	**§ 3403. Fianza y Garantía**. ALI, Reformulación de Fianza y Garantía, Tercero (1996).
§ 3404. Agency. ALI, Restatement of the Law of Agency, Third (2006).	**§ 3404. Agencia**. ALI, Reformulación de la Ley de Agencia, Tercero (2006).
§ 3405. Trusts. ALI, Restatement of Trusts, Third (2003−12).	**§ 3405. Fideicomisos**. ALI, Reformulación de Fideicomisos, Tercero (2003−12).
§ 3406. Restitution and Unjust Enrichment. ALI, Restatement of Restitution and Unjust Enrichment, Third (2011).	**§ 3406. Restitución y Enriquecimiento Ilícito**. ALI, Reformulación de Restitución y Enriquecimiento Ilícito, Tercero (2011).
§ 3407. Employment. ALI, Restatement of Employment Law (2015)	**§ 3407. Empleo**. ALI, Reformulación de la Ley de Empleo (2015).
Chapter 5: Uniform Commercial Codes	**Capítulo 5: Códigos Comerciales Uniformes**
§ 3501. General Provisions. ALI & and Uniform Law Commission (ULC), Uniform Commercial Code (UCC), Article 1: General Provisions (2001).	**§ 3501. Disposiciones Generales**. ALI y la Comisión de Derecho Uniforme (ULC, por sus siglas en inglés), Código Comercial Uniforme (UCC, por sus siglas en inglés), Artículo 1: Disposiciones Generales (2001).
§ 3502. Leases of Goods. ALI & ULC, UCC Article 2A: Leases (2002).	**§ 3502. Arrendamientos de Bienes**. ALI & ULC, Artículo 2A del UCC: Arrendamientos (2002).
§ 3503. Negotiable Instruments. ALI & ULC, UCC Article 3: Negotiable Instruments (2002).	**§ 3503. Instrumentos Negociables**. ALI & ULC, Artículo 3 del UCC: Instrumentos Negociables (2002).
§ 3504. Banking. ALI & ULC, UCC Article 4: Bank Deposits and Collections (2002).	**§ 3504. Banca**. ALI & ULC, Artículo 4 del UCC: Depósitos y Cobros Bancarios (2002).
§ 3505. Funds Transfers. ALI & ULC, UCC Article 4A: Funds Transfers (2012).	**§ 3505. Transferencias de Fondos.** ALI & ULC, Artículo 4A del UCC: Transferencias de Fondos (2012).
§ 3506. Letters of Credit. ALI & ULC, UCC Article 5: Letters of Credit (1995).	**§ 3506. Cartas de Crédito**. ALI & ULC, Artículo 5 del UCC: Cartas de Crédito (1995).
§ 3507. Documents of Title. ALI & ULC, UCC Article 7: Documents of Title (2003).	**§ 3507. Documentos de Título**. ALI & ULC, Artículo 7 del UCC: Documentos de Título (2003).

§ 3508. Investment Securities. ALI & ULC, UCC Article 8: Investment Securities (1994).	**§ 3508. Valores de Inversión**. ALI & ULC, Artículo 8 del UCC: Valores de Inversión (1994).
§ 3509. Secured Transactions. ALI & ULC, UCC Article 9: Secured Transactions (2010).	**§ 3509. Transacciones Garantizadas.** ALI & ULC, Artículo 9 del UCC: Transacciones Garantizadas (2010).
Chapter 6: Natural Persons	**Capítulo 6: Personas Naturales**
§ 3601. Adoption. ULC, Uniform Adoption Act (1994).	**§ 3601. Adopción**. ULC, Ley Uniforme de Adopción (1994).
§ 3602. Wards and Protected Persons. ULC, Uniform Guardianship and Protective Proceedings Act (1997).	**§ 3602. Tutelas y Personas Protegidas**. ULC, Ley Uniforme de Tutela y Procedimientos de Protección (1997).
§ 3603. Parentage. ULC, Uniform Parentage Act (2002).	**§ 3603. Paternidad.** ULC, Ley Uniforme de Paternidad (2017).
§ 3604. Marriage. ULC, Uniform Premarital and Marital Agreements Act (2012).	**§ 3604. Matrimonio**. ULC, Ley Uniforme de Acuerdos Prematrimoniales y Maritales (2012).
§ 3605. Probate. ULC, Uniform Probate Code (2010).	**§ 3605. Sucesiones.** ULC, Código Uniforme de Sucesiones (2010).
Chapter 7: Legal Persons	**Capítulo 7: Personas Jurídicas**
§ 3701. Nonprofit Corporations. ABA, Model Nonprofit Corporation Act (2008). When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity	**§ 3701. Sociedades Anónimas sin Fines de Lucro**. ABA, Ley Modelo de Sociedades Anónimas Sin Fines de Lucro (2008). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el

Registry to the relevant legal entity at its most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[4]	Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto, omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[5]
§ 3702. Corporations. ABA, Model Business Corporation Act (2016). When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity Registry to the relevant legal entity at its most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[6]	**§ 3702. Corporaciones.** ABA, Ley Modelo de Sociedades Anónimas Con Fines de Lucro (2016). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto, omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[7]
§ 3703. Business Organizations. ULC, Uniform Business Organizations Code (UBOC), Article 1: The Hub (2013).	**§ 3703. Organizaciones Empresariales**. ULC, Código Uniforme de Organizaciones

[4] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1
[5] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1
[6] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1
[7] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1

When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity Registry to the relevant legal entity at its most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[8]	Empresariales (UBOC), Artículo 1: El Hub (2013). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto, omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[9]
§ 3704. Conversions and Mergers. ULC, UBOC, Article 2: Model Entity Transaction Act (2013).	**§ 3704. Conversiones y Fusiones**. ULC, UBOC, Artículo 2: Ley Modelo de Transacciones de Entidades (2013).
§ 3705. Partnerships. ULC, UBOC, Article 3: Uniform Partnership Act (2013).	**§ 3705. Asociaciones**. ULC, UBOC, Artículo 3: Ley Uniforme de Asociación (2013).
§ 3706. Limited Partnerships. ULC, UBOC, Article 4: Uniform Limited Partnership Act (2013). When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the	**§ 3706. Sociedades de Responsabilidad Limitada.** ULC, UBOC, Artículo 4: Ley Uniforme de Sociedades de Responsabilidad Limitada (2013). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la

[8] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1
[9] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1

administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity Registry to the relevant legal entity at its most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[10]	terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto, omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[11]
§ 3707. Limited Liability Companies. ULC, UBOC, Article 5: Uniform Limited Liability Company Act (2013). When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity Registry to the relevant legal entity at its	**§ 3707. Compañías de Responsabilidad Limitada**. ULC, UBOC, Artículo 5: Ley Uniforme de Compañías de Responsabilidad Limitada (2013). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto,

[10] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1

[11] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1

most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[12]	omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[13]
§ 3708. Cooperative Associations. ULC, UBOC, Article 6: Uniform Limited Cooperative Association Act (2013). When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity Registry to the relevant legal entity at its most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[14]	**§ 3708. Asociaciones Cooperativas** ULC, UBOC, Artículo 6: Ley Uniforme de Asociaciones Cooperativas de Responsabilidad Limitada (2013). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto, omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[15]
§ 3709. Unincorporated Nonprofits. ULC, UBOC, Article 7: Uniform Unincorporated Nonprofit Association Act (2011).	**§ 3709. Organizaciones Sin Fines de Lucro Sin Personería Jurídica** ULC, UBOC,

[12] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1
[13] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1
[14] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1
[15] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1

	Artículo 7: Ley Uniforme de Asociaciones Sin Fines de Lucro Sin Personería Jurídica (2011).
§ 3710. Business Trusts. ULC, UBOC, Article 8: Uniform Statutory Trust Entity Act (2013). When, with respect to a legal entity governed by this section, there are grounds for administrative dissolution, administrative termination of any registration, or the administrative revocation of any certificate ("Administrative Deregistration Action"), then, notwithstanding anything to the contrary elsewhere in the RCLC, the relevant Administrative Deregistration Action may take place and shall have legal effect no later than the 61 st day after notice of the act, omission, deadline, or event creating such grounds has been given by the Registrar of the Prospera ZEDE Entity Registry to the relevant legal entity at its most recent email address as registered in the Próspera ZEDE Entity Registry.[16]	**§ 3710. Fideicomisos Comerciales** ULC, UBOC, Artículo 8: Ley Uniforme Estatutaria de Fideicomisos (2013). Cuando, con respecto a una entidad jurídica gobernada por esta sección, existan motivos para la disolución administrativa, la terminación administrativa de cualquier registro o la revocación administrativa de cualquier certificado ("Acción de Cancelación de Registro Administrativo"), entonces, sin perjuicio de cualquier disposición en contrario en otra parte del RCLC, la correspondiente Acción de Cancelación de Registro Administrativo podrá efectuarse y surtirá efectos legales a más tardar el sexagésimo primer día a partir de la fecha en que el Registrador del Registro de Entidades de Próspera ZEDE haya notificado el acto, omisión, plazo o evento que haya originado dicha causa a la entidad jurídica correspondiente a su dirección de correo electrónico más reciente registrada en el Registro de Entidades de Próspera ZEDE.[17]
Chapter 8: Substantive Administrative Rules	**Capítulo 8: Normas Administrativas Sustantivas**
§ 3801. Electronic Signatures. ULC, Uniform Electronic Transactions Act (1999).	**§ 3801. Firmas Electrónicas**. ULC, Ley Uniforme de Transacciones Electrónicas (1999).
§ 3802. Electronic Recording. ULC, Uniform Real Property Electronic Recording Act (2005).	**§ 3802. Grabación Electrónica**. ULC, Ley Uniforme de Registro Electrónico de Bienes Inmuebles (2005).

[16] Revisor's Note: § 2-3-234-0-0-0-1, Statutory Amendments to RCLC Administrative Dissolution Deadlines, Section 1

[17] Nota del Revisor: § 2-3-234-0-0-0-1, Modificaciones Estatutarias a los Plazos de Disolución Administrativa del RCLC, Sección 1

§ 3803. Priority of Title to Real Property. Any conveyance of an interest in real property that has not been recorded in the relevant land record registry shall be void as against any **subsequent transfer of a conflicting interest for value paid in good faith, recorded earlier.**	**§ 3803. Prioridad de Título de Bienes Inmuebles**. Cualquier transmisión de un interés en un Título de Bien Inmueble que no haya sido inscrito en el registro de tierras correspondiente deberá ser nula contra cualquier **transferencia posterior de un interés en conflicto por el valor pagado de buena fe, que haya sido registrado anteriormente.**
§ 3804. Adulthood. Adulthood, age of consent, majority, and capacity to contract begin 18 years after a person's birth.	**§ 3804. Edad Adulta**. La edad adulta, la edad de consentimiento, la mayoría de edad y la capacidad de contratación comienzan a los 18 años después del nacimiento de una persona.
§ 3805. Time Limits. A civil cause of action or a claim against adverse possession or prescription expires seven years after its accrual.	**§ 3805. Límites de Tiempo.** Una causa de acción civil o un reclamo contra la posesión o prescripción adversa expira siete años después de su acumulación.
§ 3806. Punitive Damages. No punitive or exemplary damages shall be awarded by any court or arbitral body, but only damages awarded to compensate for actual direct and indirect losses including lost profits.	**§ 3806. Daños Punitivos**. Ningún tribunal o cuerpo arbitral deberá otorgar daños punitivos o ejemplares, sino solo daños para compensar las pérdidas reales directas e indirectas, incluyendo la pérdida de beneficios.
Division 4: Enforceability of Agreement to Resolve Dispute[18]	División 4: Cumplimiento de Acuerdos para Resolver Disputas
§ 4001. Sole Grounds for Revoking Agreement to Resolve Dispute. A written agreement to resolve a dispute shall be valid, irrevocable, and enforceable except upon such grounds as exist at the time of its forming in law or equity for revocation of a contract.	**§ 4001. Motivos Únicos para Revocar un Acuerdo de Resolución de Disputa**. Un acuerdo por escrito para resolver una disputa deberá ser válido, irrevocable y ejecutable, excepto por tales motivos que existan en el momento de su constitución ante la ley o la equidad para la revocación de un contrato.
§ 4002. Sole Grounds for Modifying or Correcting Award. A court may modify or correct an award under an agreement to resolve a dispute only upon the agreement of all parties subject to it and upon proof that:	**§ 4002. Motivos Únicos para Modificar o Corregir una Adjudicación**. Un tribunal puede modificar o corregir una adjudicación, en virtud de un acuerdo para resolver una disputa, solo ante el acuerdo de todas las partes

[18] Revisor's Note: This portion of the RCLC may be supplemented or overridden by Prospera Arbitration Statute 2019, §§2-1-37-1-0-0-1, et seq. Nota del Revisor: Esta parte de la RCLC puede ser complementada o anulada por el Estatuto de Arbitraje de Prospera 2019, §§2-1-37-1-0-0-1, et seq.

1) The agreement includes an evident and material numerical error or misidentification of a person or thing named therein; 2) The adjudicating body decided a question outside of its authority in a manner that substantively altered its decision on matters properly addressed; or 3) The award bears an imperfection in form not affecting its substance. The court may then only modify or correct the award, and then only so far as necessary to effectuate the evident intent of the judgment and promote justice between the parties.	sujetas a la misma y ante la prueba de que: 1) El acuerdo incluye un error numérico evidente y material o una identificación errónea de una persona o cosa nombrada en el mismo; 2) El órgano de adjudicación resolvió un asunto fuera de su jurisdicción, de una manera que alteró de manera sustancial su decisión sobre asuntos debidamente tratados; o 3) La adjudicación tiene una imperfección de una forma que no afecta el fondo. El tribunal puede entonces solo modificar o corregir la adjudicación, y luego solo en la medida en que sea necesario para efectuar la intención evidente de la sentencia y promover la justicia entre las partes.
§ 4003. Force and Effect of Court Confirmation. A party moving for a court order confirming a judgment rendered under an agreement to resolve a dispute shall file proof that the parties agreed to submit to that judgment, that it was rendered in accord with the referenced rules, and that the judgment issued as described. Absent application of § 4001 or § 4002, above, the court receiving the motion shall give it the same force and effect in all respects as any judgment issued by the court, and the judgment shall be so treated by all persons, institutions, officers, or agents presented with the same.	**§ 4003. Fuerza y Efecto de Confirmación del Tribunal**. Una parte que solicite una orden judicial que confirme una sentencia dictada en virtud de un acuerdo para resolver una disputa deberá presentar una prueba de que las partes acordaron someterse a esa sentencia, que fue dictada de acuerdo con las normas a las que se hace referencia, y que la sentencia se emitió tal como se describe. A falta de la aplicación de § 4001 o § 4002, el tribunal que recibe la solicitud le deberá otorgar la misma fuerza y efecto en todos los aspectos que cualquier sentencia emitida por el tribunal, y la sentencia deberá ser tratada como tal por todas las personas, instituciones, funcionarios, o agentes a quienes se les envíe.
Division 5: Interpretation and Construction	División 5: Interpretación y Entendimiento
§ 5001. Alternative Rules. If any rule from a set of rules that this RCLC references offers alternative provisions, the alternative offered first prevails over any later one.	**§ 5001. Normas Alternativas**. Si alguna norma de un conjunto de normas a las que este RCLC hace referencia ofrece disposiciones alternativas, la alternativa ofrecida primero prevalecerá sobre cualquier otra posterior.
§ 5002. Alternative Meanings. If any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting	**§ 5002. Significados Alternativos**. Si alguna norma de un conjunto de normas a las que hace referencia este RCLC se refiere a una institución, oficina, poder o privilegio que no

jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction.	existe en la jurisdicción de adopción, la norma en su lugar se refiere a la institución, oficina, poder o privilegio equivalente que sea funcionalmente más cercana, que existe o podría existir en esa jurisdicción.
§ 5003. Conflicting Rules. If different rules in this RCLC give conflicting results, the rule listed later prevails, but no such rule can prevail over this one.	**§ 5003. Normas Conflictivas.** Si diferentes normas en este RCLC dan resultados contradictorios, prevalecerá la norma que se enumera más adelante, pero ninguna de tales normas puede prevalecer sobre esta.
§ 5004. General Clause. In case of absence of a rule or regulation, the rules of the common law, as expressed in this RCLC, and to the extent not so expressed, as generally understood and applied in the State of Delaware as of 30th November 2018, shall constitute the exclusive source of law.	**§ 5004. Cláusula General**. En caso de ausencia de una norma o reglamento, las normas del derecho consuetudinario, tal como se expresan en este RCLC, y en la medida en que no se expresan, como generalmente se entienden y aplican en el estado de Delaware al 30 de noviembre de 2018, deberán constituir la fuente exclusiva de la ley.